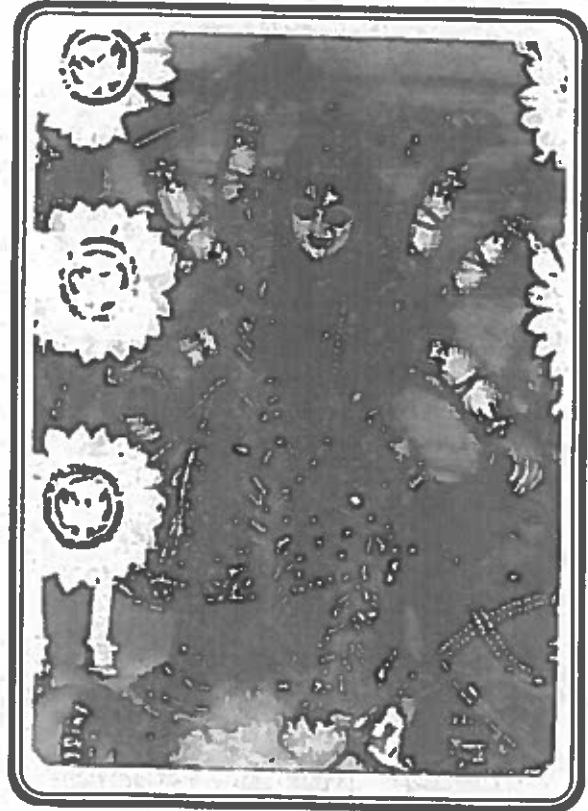


Ashoke Banerjee

Durga Puja, 1991

Times change...



...but traditions
live on...

Bengali Cultural Society
Cleveland, Ohio

বোধন এগিয়ে আসে মাঠ আলো ক'রে রাখে কাশ
রোগ শোক ক্লান্তিহরা আনন্দের এই মাস।
ক্যামন নিষ্ঠুর মাগো এতদিন পরে এলি ঘরে
লেখা জোখা ক'রে তোর থাকা শুধু ক'দিনের তরে।
নমো নমো দেবী দুর্গা মন্ডপ থাক মা আলো করে।
ডুব দিয়ে গহ্বায় দশমী অন্তে চলে যাস
লাবন্যময়ী মাগো কৃপা যেন পাই বারো মাস।

Durga Puja Program

10/11/91	Puja Prasad	8:00PM 9:00PM
10/12/91	Puja Children's Art Competition Prasad Lunch Arati Children's Program Children's Dinner Kumkum Sanyal in concert Dinner Kumkum Sanyal (contd.)	10:30AM 12:30PM 1:00PM 1:30PM 6:00PM 6:30PM 7:30PM 8:00PM 9:30PM 10:30PM
10/13/91	Puja Prasad Lunch	10:30AM 1:00PM 1:30PM

Lakshmi Puja - Ladies Day

10/6/90	Arts and Crafts Exhibition Puja Cultural Program Dinner	5:00PM 6:30PM 8:15PM 9:00PM
---------	--	--------------------------------------

দুর্গাপূজা নির্ঘণ্ট

২৪ আশ্বিন শুক্রবার	পূজা প্রসাদ	রাত্রি রাত্রি	৮:০০ ঘটিকা ৯:০০
২৫ আশ্বিন শনিবার	পূজা প্রসাদ মন্ডাক ভোগ সন্সারতি কিশোরদের অনুষ্ঠান কিশোরদের সান্ধভোজন কুমকুম সান্যাল নৈশভোজন কুমকুম সান্যাল	পূর্বাঙ্ক বিগ্রহর বিগ্রহর সন্ধ্যা সন্ধ্যা সন্ধ্যা সন্ধ্যা সন্ধ্যা সন্ধ্যা	১০:৩০ ঘটিকা ১:০০ ১:৩০ ৬:০০ ৬:৩০ ৭:৩০ ৮:০০ ৯:৩০ ১০:৩০
২৬ আশ্বিন রবিবার	পূজা প্রসাদ মন্ডাক ভোগ	পূর্বাঙ্ক বিগ্রহর বিগ্রহর	১০:৩০ ঘটিকা ১:০০ ১:৩০

লক্ষ্মীপূজা নির্ঘণ্ট

১লা কার্তিক শনিবার	পূজা সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান নৈশ ভোগ	সন্ধ্যা রাত্রি রাত্রি	৬:৩০ ঘটিকা ৮:০০ ৯:৩০
-----------------------	--	-----------------------------	----------------------------

Printed By:
PRINT WORKS
12722 Lorain Avenue,
Cleveland, Ohio 44111
(216) 252-1328

Puja Committee Co-ordinators

Brochure Advertisements	: Amitava Guha
Brochure Editor	: Manjari Mohanty
Brochure Production	: Asim Datta
Brochure Word Processing	: Amitava Banerjea
Cleaning & Security	: Executive Committee
Cultural Programs	: Sipra Saha
Food Preparation	: Kabita Dutta
Food Service	: Jiten Dey
Fund Raising	: Sunil Dutta
Khichudi Preparation	: Kanu Saha
Pratima Decoration	: Sunanda Datta
Public Relation	: Syamal Roy
Puja	: Brojesh Pakrashi Dibyendu Bhattacharyya Anupam Sanyal
Puja Arrangements	: Anjali Bhattacharyya Bibha Saha
Shopping	: Millie Roy
Transportation	: Dibyendu Bhattacharyya

SALE!!

SALE!!

DIWALI SALE

October 21 - November 2

10% off everything except Rice, Atta and Oil

ASIAN IMPORTS

A fine shop for goods from INDIA AND PAKISTAN
GROCERIES*Fabric*VIDEOS*220V APPLIANCES
BEST HOME-COOKED INDIAN DISHES AT BOMBAY EXPRESS

26709 Brookpark Road Extension
N. Olmsted, OH 44070
216/777-8101

Monday closed. Tuesday-Saturday: NOON-7PM. Sunday: NOON-5PM

To Be In India Bidhu Mohanty

The huge 747 jet that had flown me from New York taxied slowly and stopped. I looked through the window at the dim lights in the airport buildings outside and smiled. I felt light and buoyant, and did not feel tired at all even after almost 24 hours of tiring and depressing journey that I undertook because of a very sad event in my life the loss of one of the dearest friends of mine, my father.

I stepped out with my carry on suitcase not exactly a light one. I looked around and saw people who looked darker than they were because of my eyes having gotten used to lighter skin at the place I have been living for a decade and five years. The walls and the hallway looked dim and dirty certainly they were not as clean as I would have liked them to be. It felt quite warm and humid the air inside the buildings smelt pungent and musty. I did not mind that I was in Bombay - I was in India.

Oh, to be in India! What a wonderful feeling it has always been whenever I have visited India. On that early July morning suddenly peace and happiness returned to my heart and for a long moment I escaped from my depressed feelings. I was elated, I was excited and my spirits were up. I was in India I was home. The pace at which the things were moving at the airport terminal seemed rather very slow a cruel thought did cross my mind everything is so slow here! It was understandable I was in a hurry to get out and stand under the summer sky and feel the warmth of the air. In fact, I took much less time here than I would take in New York on my way back to USA to go through the official formalities.

Outside the sky was dark, there was no sign of any stars only a blanket of cloud. I took a deep breath and filled my lungs with fresh, warm and moist air and almost let out a cry. There were people plenty of them, and

lots of noise. Nobody seemed to know exactly about the bus that would go to Santa Cruz, the domestic airport. I chose to go by bus instead of taxi because I wanted to ride the bus. People volunteered with varied information regarding time, fare and bus stop. I was sure that they were all not sure of their own information though their voice did not lack any confidence. I felt very much at home. The dimly lit passenger lounge at the Santa Cruz Airport did not depress me at all. What else do you expect at 4 o'clock morning? I reasoned with myself. There were quite a few passengers like me visiting India from abroad I named them 'the summer birds'. I did not feel like socializing. I did not have time for that. Neither did I want to think of the reason for my travel. I wanted to board the plane for Calcutta as soon as possible. I sat alone and let my imagination fly in making plans in my mind numerous plans for the next six weeks I was going to spend there holding and rolling each of those for a few moments in my mind to extract maximum excitement as if it was a drop of wine on my tongue.

The ride in the taxi, that looked tinier than it really was, at Calcutta was both exciting and romantic. with pleasantly uncanny feelings that completely eclipsed the sorrow and grief in my personal life at that time. I enjoyed every bit of the noise, the hustle and bustle in the street, the smell of the roadside open restaurants frying the morning snacks and, of course, the crowd that, for some inexplicable reason always prevented the passengers from getting out of the bus while itself trying to get in. The sight of the naked children running across the road, a casual laborer carrying a heavy bag on his back, and a half clad woman taking a dip in a not so clean roadside pond did not make me feel guilty. Was I selfish, self-serving and callous? No I was not. Everything seemed to be moving at its own pace in a peaceful way. They were enjoying their lives in their own way, let me enjoy my visit a very short one compared to what I would like it to be, in my own way. I was in India. I was home it was all that

One of my co-passengers in the train from Calcutta to Puri unzipped a small handbag and took the lid off a stainless steel container. I stole a quick glance at the contents. The sight of small brownish puri, potato curry, pickle and dark brown halwa in a train would make anybody hungry. I was no exception though I had my dinner only an hour ago. I smiled it was such a pleasant and common scene there. Some people looked at my baggage and whispered among themselves. In spite of my deliberate attempt to conceal the origin of my travel by removing airline tags, they could guess by looking at the security clearance tags that were stuck on the sides of my suitcases. "From America?" somebody asked me. In the past, I have observed that people react in two ways some shrink back and halt all communication out of awe, I suppose, when they know that you live in USA, others open a floodgate of questions about USA. Frankly I did not want any of that to happen I was in a mood to talk about India. But that was not to be. I answered questions slowly and haltingly, and interjected with a few questions of mine about India in an attempt to veer the discussion. It was not my evening I soon realized, but I started enjoying the conversation, the most important thing was that I was talking to them the people I know so well. I enjoyed the English language spoken with different accents. It was no challenge whatsoever to get the correct meaning of their questions or comments often spoken in wrong English. Who the hell cares it is not their mother tongue neither is it mine. There were genuine concern, curiosity and conviction in those queries and comments. Talk was often interrupted by very affectionate offer of tea, coffee, sweets and other food. I reluctantly declined all which prompted a comment that perhaps I was no more used to Indian food. Nothing can be farther from the truth I thought, and then explained that I was not quite sure of the effect the water would have on me in the first week of visit. At once everybody agreed and they all cited examples of 'bad' water in different parts of the country and dissuaded each other from offering me

food. I missed the pampering thereafter, but the discussion turned into a livelier one. I soon found myself indulged in my favorite past time pulling their legs and having an innocent laugh at their cost. As time wore on, things quieted down and I lapsed into complete silence and deep thought a very pleasant thought about the place I was visiting.

If the effect of the sight, at the day-break, of the huge lush green trees that moved fast in opposite direction to that of the train was immense on me, that of the vast paddy fields filled with muddy water puddles in early rainy season at the early stage of cultivation was magical. I jumped out of my sleeper berth and tried to get a good view of the scene through the dusty windowpanes. I saw the raised edge of the farm land plots moving sometimes towards the train and sometimes away from it, the telephone line running almost parallel to the train track with the wire playing a game of going up near the poles and down between the poles. The birds had congregated over the poles and the wire without any pattern. Villages passed by with smoke curling out of the thatched roof of some houses the rain clad long green banana leaves swaying to and fro in the early morning gale. The picture was complete with some farmers already in the process of cultivating the land and some walking toward their land with the wooden plough slung across their shoulders and the oxen trodding leisurely in front. I looked at the left corner of the window and saw a herd of cows and goats grazing on a piece of land adjacent to a large pond that wore a garland of banana and bamboo plants on its raised bank and was almost filled with leaves and flowers of red and white lilies. What a heavenly sight! I mused, and held the scene still in my heart and before my eyes by slowly moving my head from one corner of the window to the other as the train moved. I knew I was looking at those blissful scenes outside with a smile glued to my lips and without any movement of the heart in my chest. I had sunk into a state of profound happiness completely oblivious of my sur-

happiness completely oblivious of my surroundings.

I woke up with a start from my day-dreams I had fallen into in the lull of the movement of the train. No sooner had I turned my head than I saw the cause of my start. From nowhere agents of the Jagannath Temple System had materialized inside the compartment soliciting with passengers. Was I interested in a grand offering to Lord Jagannath? No. Was I interested in staying in a clean and cheap place? No. Oh, then where will you stay? That shook me up. I spoke clearly in his language that was my language too that I lived in Puri. He produced a very friendly smile exposing all his betel leaf stained teeth and said "Why did not you say so from the start?" and then loudly transmitted a message to the other agents that I was an Oriya who lived in Puri, which, if properly decoded, meant that it was not worth wasting their time on me. I was showering kudos on myself for guessing the correct interpretation so quickly when I was struck by one word, Puri, my destination. Oh, I must not be very far from the place. I glanced outside and immediately confirmed, for, the enclosed structures built for the cultivation of betel leaves was a sure sign that I would be arriving there within an hour. For sometime I had been looking at the landscape without really seeing it. The narrow tall trees drew my attention coconuts and palms. Villages, towns and their vicinities were filled with those. The experience of standing under the thatched roof of a house in

a stormy day with coconut trees humbled by gusty winds to bend to almost horizontal position is unforgettable. I had had the fortune of experiencing that many times in my life. I looked at those trees with my eyes filled with tears of happiness, emotion and nostalgia.

Small temples partly hidden by bushes and trees became common sights thereafter. Golden sandy patches appeared more frequently in the landscape. No doubt Puri was nearing fast. Very soon I would be with my bereaved family. The warmth and love I experienced at Calcutta with my relatives and friends were so reassuring that I had managed to push the agony to the bottom of my heart. The natural, deep and spontaneous care and affection were so overwhelming! I got up and started making preparations to alight the train. Time had come to face it soon I would arrive at home and would not see my father then or ever. The train steamed into the station.

They were all there my mother, sister, brother in law, wife, son all were there. I looked at them, saw them. The warmth in their glistening eyes was so inviting! The love on their faces was so strengthening. I searched my heart yes the sadness, the pain and the grief were there and would be there for the rest of my life. But I had others to lean on. And there was plenty of love. I felt every ounce of it. I was with my family. I was home. I was in India. They all shared my pain and they cared.

WITH BEST COMPLIMENTS

Seminar/Computer Workshop

- Design of Experiment Using Taguchi Approach
- Component Durability Test Planning Weibull Analysis



NUTEK, INC.

QUALITY ENGINEERING SEMINAR AND SOFTWARE

RANJIT K. ROY, Ph.D., P.E.
TRAINER AND CONSULTANT

(313) 642-4560

30400 TELEGRAPH ROAD • SUITE #380 • BIRMINGHAM • MI 48025

Software (IBM-PC)

- Qualitek-3
- Qualitek-1
- Qualitek-2
- Qualitek-4-Automatic Design and Analysis of Taguchi Experiments

Satyajit Ray: Film-maker as Artist **Paritosh Sen**

It was the summer of 1945. I was holding my third one man show and my first in Calcutta. On the third day of the exhibition, Prithwish Neogy, a brilliant scholar, now heading the Department of Asiatic Art at the Honolulu University, entered the exhibition hall accompanied by an extraordinarily tall and swarthy young man. I had known Prithwish earlier. The latter was introduced to me as Satyajit Ray. I was vaguely aware of him as the only son of the late Sukumar Ray, the creator of nonsense rhymes and humorous prose remarkable for their originality of vision, sharp intellect and imaginative power. Satyajit was also known as the grandson of Upendra Kishore Roy Choudhury, one of the inventors of half-tone blockmaking, a pioneering creator of a sizeable body of children's literature and founder of the well known children's magazine, Sandesh, and a painter of no mean talent either.

Satyajit was then doing a course in painting at Santiniketan under the very able guidance of Benode Behari Mukherjee, a great artist and an equally great teacher. Besides, Ray had also the unique opportunity of coming in close contact with Nandalal Bose, the guru of both Benode Behari and Ram Kinkar, undoubtedly the foremost sculptor of contemporary India.

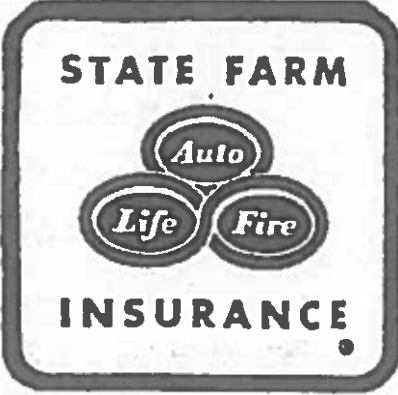
Earlier he had received the blessings and affection of Rabindranath Tagore. Although he did not complete the art course at Santiniketan, the experience of being surrounded by these great artists and the unique rural settings of the Santhal Parganas as portrayed by these artists and the poet, enabled Ray to appreciate nature in all its diverse and glorious manifestations and opened his eyes to the mysteries of creation.

This experience helped him to formulate his ideas about the visual world and to unlock the doors of visual perception. Added to this was

his study and understanding of classical and folk art, dance and music of our country. The magnificent collection of books in the Santiniketan library on world art and literature also helped him to widen his horizon. It was here that he read whatever books were available on the art of cinema. The seeds of a future design artist and a film-maker were simultaneously sown here.

Having lost his father early in life, the need for earning a livelihood assumed enough importance to make him leave Santiniketan prematurely and look for a job in the field of advertising art, better known in modern parlance as graphic design. A talent is bound to make its presence felt sooner or later whatever be the chosen field. As Tagore said in one of his early verses, "Flowers in bloom may remain hidden by the leaves but can they hide their fragrance?"

Satyajit Ray was appointed by the then DJ Keymer agency, now known as Clarion Advertising Services Ltd, as a visualizer-cum-



STATE FARM
INSURANCE

Your State Farm Agent

DAVID L SCHUBERT,
Insurance
5545 Wilson Mills Road
Highland Heights, Ohio 44143
216/461 3307

designer, often executing the finished design or an entire campaign himself.

Together with two of his contemporaries, OC Ganguli and Annada Munshi, Ray was trying to evolve certain concepts not only in illustrations but also in typography which would give their design an overall Indian look. One recalls those highly distinctive newspaper and magazine ads the magnificent calendars, posters, cinema slides and what not, of the late forties and fifties not without certain nostalgia. I think some of the works of these three artists were even published in Penrose Annual and elsewhere. Here it may be worthwhile to bear in mind that the style evolved by these three artists made a welcome departure from the dull academicism and the stereotypes being practiced by most of the advertising agencies of those times. The freshness and vigor displayed in their approach was readily appreciated both by their employers and their clients. Ray was particularly strong in the difficult area of figure drawing, an area in

which many graphic designers are found singularly wanting.

Although he was soon to move away from commercial art to embrace his new found love of film-making he would continue to remain as an illustrator of the first order as would be evident from his emergence as a story-teller in the two popular genres of detective and science fiction. Not many outside Bengal know that Ray's literary output is in no way less than that of his cinema and that most of his books have already run into thirty to thirty five editions. He has not only been illustrating his own stories but over the years he has been designing the covers of his grandfather's once defunct children's magazine Sandesh which was revived by him nearly two decades ago and which also carried many illustrations by him.

In my opinion his most cherished field is calligraphy whether that be of the pen or brush variety. This art he imbibed from his guru Benode Behari Mukherjee. Over the years he had also been studying the art of typography with the scrutinizing eye of a highly creative calligrapher. The result has been a series of innovations in both Bengali and English lettering evolved for posters, banners and book covers. These very original works gave a tremendous fillip to graphic designs in general and book, magazine and record covers, in particular, especially in Bengal.

The books Ray designed for the now defunct Signet Press of Calcutta way back in the early fifties set new trends and were considered as models for book production both in terms of page layout, typography and jacket design, the last being his chosen field where, as I said earlier, his innovations have known no bounds. The cover of the well-known literary magazine Ekshan which he has been designing for many years, to give only one instance, bears ample testimony to his apparently playful but significant experiments with the forms of three Bengali letters which constitute the

With Best Compliments

From

AVILAMBA BOUTIQUE

Fine fashions from India

Charita Adhia
923-3335
2392 Laurel Valley Drive
Akron, Ohio 44313

একদিন এই সব হবে, তাই
নীরেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী

একদিন সমস্ত বোঝা বিস্মন হবার মন্ত্র শিখে যাবে
একদিন সমস্ত ক্লম দুঃখহীন বলতে পারবে, যাই
একদিন সমস্ত ঘর্ম জর্ম পাবে ভিন্ম রকমের
একদিন সমস্ত শিল্পী কম্পনার প্রতিমা বানাবে
একদিন সমস্ত নারী চোখের ইন্ডিতে বলবে, এস
একদিন সমস্ত ঘর্মসাজকের উর্দি কেড়ে নিয়ে
নিম্পাপ বাসক বলবে, হায়া
একদিন এইসব হবে বলেই এখনও
সূর্ষ ওঠে, বৃষ্টি পড়ে, এবং কবিতা লেখা হয়।

Some day all these things will happen,
that is why
Nirendranath Chakraborty

(Translation by Amitava Banerjea)

Some day all the warriors will learn the
secret of sorrow.
Some day all the old folk will be able to
bid a tearless goodbye.
Some day all the sweat will find meaning
of a different sort.
Some day all the artists will create their
dream images.
Some day all the women will, by glance
alone, say "Come".
Some day an innocent child will tear the
cloaks off all the clergy
And laugh at them, "Ha Ha".
Some day all these things will happen,
that is why
The sun still rises, the rain comes down,
and poems are still written.

*Season's Greetings
to the
Bengali Community*

SONJA K. GLAVINA, D.D.S.Inc.

**Dentist for Adults and Children
Call for a Complimentary Visit**

27127 Chardon Road, Richmond Heights, OH 44143

216/943-1117

name of the magazine. The wide variety of his inventiveness is one of his great achievements in the field of cover design.

Then there are the posters, banners and slides he designed for his own films. These too were eye-openers and instant trend-setters. Who can ever forget the huge banners and billboards of the Apu trilogy put up at important street junctions of Calcutta. Their freshness of ideas, design concepts and calligraphy were not to be missed even by men and women in the street. Simultaneously with his creative outburst in the art of cinema, his creativity in graphic design reached new heights. What was remarkable was the fact that Ray eminently succeeded in investing all these works with a highly distinctive Indian flavor derived from his awareness of our folk traditions (especially nineteenth century Bengali book illustrations and woodcut prints of decorative lettering) both in their lineal vigour and simplicity as well as in ornamentation. One of the most outstanding examples of this approach was the publicity material he designed for *Devi*. The underlying theme of the title expresses itself forcefully both in the highly imaginative design of the lettering and the image. Their fusion is perfect. Not many graphic designers have been as type conscious as Ray. He personifies the printing designer's gospel 'type can talk'. That a letter or a printing can have immense communicative power and is capable of expressing a whole range of human emotions was known to Ray from the very beginning of his career.

In the enormous range of Roman printing types there are many in the humanist tradition in their simple aesthetic charm, warmth of feeling as well as in their highly elegant but delicate anatomical details. There are also those which are severe, powerful and cold but nonetheless highly attractive in their own ways.

It is often overlooked by most readers that a letter's structure and anatomy can be reminiscent of things in the visible world, both natu-

ral and man-made. Some can have the gentle rhythm of the rise and fall of a female form, others may have the majestic look of a well designed edifice, just to give only two similes.

Ray not only bore all these considerations in mind but used his calligraphic knowledge, skill and innovative power to their full advantage when he designed the three printing types called Ray Roman, Daphnis and Bizarre for an American type foundry nearly two decades ago. Not many of us know the infinite patience, rigors, discipline and the endless process of trial and error involved in designing a whole series of a printing type. That, in spite of his other demanding preoccupations, he found enough time to design three complete sets of types bear ample proof of his diligence and perseverance and his passionate love for the world of types. Those of us who have known him over the past decades profoundly admire the fact that he is a workaholic in the best sense of the term.

In the forties I met Satyajit periodically when I worked as an art master in Indore. One of the high points of my visits to Calcutta during the long summer or the short winter holidays was to frequent his ground floor apartment in south Calcutta. It was at his place I first listened to TS Eliot's recital of *Waste Land* in the poet's own voice. This record was just brought out by HMV (now known as EMI). It was on such visits that I would also have an opportunity to listen to his latest collection of Western classical music. And it was on one such occasion that I first heard him toying with the idea of making a film based on Rabindranath Tagore's novel, *Home and the World*, a project which was abandoned soon after and was finally realized nearly four decades later. It was not before I returned home in 1954 after a five years' stint in Paris that I came to know of his intense involvement with the making of *Pather Panchali*.

I vividly remember to this day the excitement with which he described it to me and invited me to a screening of the rushes. He brought

out all the sketches and doodles he made along with side notes in Bengali not only of the dress props and characters in the script but also very quick yet masterly sketches of the frames of each of the sequences and camera movements. I remember asking him why he thought it necessary to make such careful preparations before shooting. To this his quick but significant reply was 'One of the foremost but very difficult things in film-making is to determine the placement of the camera.' He was equally quick to point out that this is only the first part of shooting a film. The other being that it has to be constantly borne in mind that one is shooting a movie and not stills. Those of us who have watched him in action know only too well that although there are always professional cameramen present in his unit, in reality he becomes the cameraman himself.



The visual richness of a film is as important to him as a story well told, the one being inseparable from the other. This is the most distinctive feature of his artistic achievements in all his films. Ray is a lyricist of the highest order. From his first film *Pather Panchali* to his latest *Shakha Prashakha* (Branches of a Tree), this lyrical bend binds all his films together in the form of an oeuvre and finds full fruition in his most recent work. Some of the imperceptibly slow camera movements in this film are sheer poetry. Although not yet released, I had the opportunity of seeing it twice, and apart from anything else, I, as a painter, was bowled over by its visual richness and its consummate technical finesse. I have reasons to say this. Whenever I see a movie I try to see it through the lens of the camera and having witnessed many film shootings of some of Ray's films, it has become a habit with me to follow the movements with great fascination. Thus it helps me greatly to enjoy watching a film from the aesthetic and technical points of view.

I am sure that in order to achieve maximum artistic quality, Ray finds the preliminary exercises made primarily in pen and ink very

useful. The linear treatment of these sketches, the unorthodox positioning on paper and as apparent insouciance, in my eyes, are the products of a highly creative mind and are designed to meet the needs of a fastidious aesthete.

Among his sketches, one comes across portraits of many of the characters in his films in various moods and postures. These could easily be rated as some of his best works. Only someone with consummate skill can bring out the full characterization in postage-stamp format with utmost economy and clarity. The lines which define the contours and other details of the figures are free flowing, sure and firm, the result of years of practice, both with the pen and the brush. Only some artists in world cinema, like Eisenstein, Kurosawa, Fellini and a few others have been so gifted. Courtesy: Citi India

Best Wishes

Lakshmi Silks

& Crafts

SAREES 100% Silk — Wedding Sarees & Dhoties

Kancheeppuram
Banaras
Mysore Silks
(plain & printed)

2335 Traymore Rd.
University Hts., Ohio 44118

Call: Udaya Sharma (216) 371-1043

সম্পাদকের মন্তব্যঃ

নিম্নলিখিত রচনাটি বোধকরি অনেকেই পড়েছেন। তথাপি, এমন একটি কালোপযোগী রচনার সঙ্গে সবারই পরিচিতি থাকা উচিত, এই বিবেচনায় আমাদের পুঁজা Brochure-এ এটিকে পুনর্মুদ্রণের ব্যবস্থা করা হলো। আমরা অনেকেই লেখকের বক্তব্যের সঙ্গে অনেকাংশে একমত, তবে প্রবাসী বাঙালী এবং দুটি সন্তানকে দেশোন্নয়নকরণের আগ্রহ চেতনায় মোটামুটি ব্যর্থ এক জননী হিসেবে কিছু বক্তব্য উত্থাপন করতে চাই।

আমাদের অনেক আন্তরিক সম্বন্ধে যে আমাদের ছেনেমেয়েরা দেশী অনুর্তানে একজোট হলেই ইংরেজীতে কথা বলে, এবং স্বদেশী গানবাজনার চাইতে যে disco-কেই বেশী আপনানার বলে মনে করে তার খুবই যুক্তিযুক্ত কারণ আছে। দেশের আবহাওয়ার অনায়াসেই যাকে আয়ত্ত্ব করা যায়, এখানে তার শতাংশ করতেই যথেষ্ট প্রচেষ্টার প্রয়োজন এবং সেই সময় কিম্বা ক্রমতা আমাদের নেই। অত্যন্ত সাদা বাংলায় আমাদের পান্ডার গণের নুনের যোগাড় করতেই আয়ু শেষ, তার অতিরিক্ত কিছু করবার

ক্রমতা এদেশের মা-বাবাদের নেই। দেশে থাকলেও আমরা ছেনেমেয়ের সংস্কৃতিপিকার ভার নিজেদের হাতে নিতাম না, অন্যান্য প্রণীজনীদের হাতে ছেড়ে দিতাম। এখানে আমাদের বেশীর ভাগেরই জীবনমুহুর এতটাই কঠিন যে আমরা সর্বদাই সন্তানদের একটু বেশী সুবিধা করে দেবার আগ্রহ চেটা করি। আমাদের দেশী কন্ডাক্টসেন্টেও ইংরেজী উচ্চারণে যে হোর্ট খেয়েছি, আমাদের আমেরিকান সন্তানদের সেই অসুবিধা থেকে বাঁচাতে চাই। এদেশে এমন অনেক স্কুল আছে যেখানে ছেনেমেয়েদের ভর্তি করতে গেলে প্রথম দিনেই শিক্কেরা মা-বাবাদের বাড়ীতে

Best Wishes and Pups Greetings

N.K. KUNDU, D.V.M.

**Westside Animal Hospital
4694 Rocky River Drive
Cleveland, OH 44135
216/267-3338**

**Office Hours: Mon-Fri: 9:30AM-12:30PM & 4PM-7PM
Sat:9:30AM-2PM
Emergencies Accepted 24 Hours**

দেশী ভাষা ব্যবহার করতে বাধা করে দেন। ভাষাতত্ত্ববিদদের মধ্যেও Language One interference নিয়ে অনেক মতভেদ আছে। সব কিছু মিলিয়ে, অনেক মা-বাবা যে ছেলেমেয়েদের Americanization কে পরোক্ষে উৎসাহিত করেন সেটা কি খুবই দোষের? হঠাৎ করে আমরা প্রবাসী ও দেশান্তরী বাঙালীরা বিচ্ছিন্ন ভাবে অনুবীক্ষণ যন্ত্রের তলায় গড়ে গেছি, কিন্তু আমরা দেশের বাঙালীদের চাইতে খুব বেশী আনাদা নই। কেবল সার্বক ডাক্তার কিম্বা ইঞ্জিনিয়ার হলেই সংস্কৃতিবান ও বোধা হয়ে উঠবে তার কি কিছু গ্যারান্টি আছে? উঁচু দরের কবি, সাহিত্যিক, দার্শনিক কিম্বা পিল্পী

খুব বেশী সংখ্যায় তো বিদেশে আসেন নি, সুতরাং আমাদের উঁচু দরের ডাক্তার, ইঞ্জিনিয়ার ও বৈজ্ঞানিকদের মোটামুটি দরের সাংস্কৃতিক মান নিয়েই জীবনের পাথর খুঁজতে হবে। সে হিসেবে দেশের বাঙালীদের সঙ্গে আমাদের খুব একটা পার্থক্য বোধহয় নেই। দেশেও অনেক সম্পন্ন ঘরের ছেলেমেয়েরা কেবল ইংরেজী medium-এই শিক্ষা লাভ করে। কারণ সেই একই — অর্থনৈতিক সম্ভবলতা। দেশেও অর্থের ওপর যথেষ্ট বোর্ক, নৈতিকতার ওপর ভিতটা নেই। দেশেও পূজার ব্যাপারে যে ধরণের বর্বরতা চলে আসছে তাকেও কোনমতে সমর্থন করা যায় না। আমাদের আচার-

অনুষ্ঠানগুলির সঙ্গে যে বর্বরতা মিশে আছে সেটা বন্টনের কিম্বা লভনের বাঙালীদের আধিকৃত নয়। তবে যদি সার্বক ইঞ্জিনিয়ার হঠাৎ অহমিকা বশে জানদাতার ভূমিকা গ্রহন করেন তবে তাঁকে challenge করা অবশ্যই কর্তব্য এবং ওপরে দেওয়া যে কোন বোজগর নৈতিক দায়িত্ব। জুতো আর জীন্স পরে পূজার অঞ্জলি দেবার ভাঁড়ামিও কোনমতেই সহ্য করা উচিত নয়।

Best Wishes and Season's Greetings

Saroj A. Pagedar, M.D.

Pediatrics

805 Columbia Road, Suite 115
Westlake, OH 44145
216/892-1300

ঘরে আধা বাইরে আধা

বিনসফল অভিনয়ের—“এ দুঃখের ফেন ১” (৫ জানুয়ারী ১৯৯১) শীর্ষক বিশেষ নিবন্ধটি সুলিখিত এবং সমগ্রোপযোগী। বিনসফলপুর লেখাটি বিশেষে বাঙালী হিন্দু ধর্মচর্চাকে কেন্দ্র করে লেখা। উনি ধর্মচর্চার ক্ষেত্রে যে দুঃখের কথা উল্লেখ করেছেন, বিশেষে বাঙালীর সংস্কৃতিচর্চায় সেই একই ধরনের দুঃখ অর্থাৎ বেশ কিছু ক্ষেত্রে লক্ষ্য করেছি। এখানে সে সম্পর্কে দুঃচার কথা বলতে চাই।

বিশেষে, বিশেষ করে মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের মত জায়গায় বাঙালী জনসংখ্যা বড় কম নয়। তবু, কোন অজান্তে কারণে আমেরিকার বাঙালীর সামাজিক ও সাংস্কৃতিক জীবনে একটা পরিবর্তন (বিকৃতি?) দেখা দিয়েছে এবং সময়ের সঙ্গে সঙ্গে জা উদ্ভ্রান্তের বৃত্তি পাকছে। বাঙালী হিন্দুর বিবাহের অনুষ্ঠানে নবদম্পতির বিশেষী প্রণয় চূন, ইরোজীতে কথোপকথন এবং বিবাহনৃত্যের সূত্রাপাত হাতে তিনি ফিল্ম বা ইরোজী গানের সঙ্গে নাচ, এতে আর আনন্দের স্রোত কোন কোন নতুন দেখে নেই।

ছোট ছোট ছেলেনেয়েরা, যারা এখানে জন্মগ্রহণ করে রুড় হয়ে উঠেছে, তাদের মেবে অবস্থিতি আরও বেড়ে যায়। এরা যেন না ঘরকা, না ঘটিকা। এরা সম্বরণরত বাংলা বলতে পারে না। অনানুসিক চোঁটা করে দুঃচারটে কথা যখন বলে, তখন বুঝতে কষ্ট হয় না নীর শ্রোত কোন খাতে বইছে।

এরা সব একজোটে হয়ে থাকে এবং সর্পকণ ইরোজীতে কথা বলে। দুর্গাপূজা বা অন্য কোনো বাঙালী অনুষ্ঠানে এনে এরা বাইরে বাইরে ঘুরে বেড়ায়, আর বিশেষে শোলে ম্যাকডোনাল্ড, বার্গার কিং বা ওই জাতীয় কোথাও গিয়ে কুরিভুটি করে আসে। ঠাকুরের জোগ বা প্রসন্নিত বাঙালী খাবার-দাবার খাওয়ার অভ্যাস এদের রপ্ত হয়নি। এদের কেউ কেউ এখনকার বাংলা ফুলে যায়। কিছু কোনও এক সুবোধী কারণে মাড়ুতাবাটা আর শোখা হয়ে ওঠে না। অস্ত্রের মর্দির মত ওই ইরোজী ভাষাটাই এদের বৈতরণী পাড়ের একমাত্র সহায়। বাবা-মার ইস্তেহর চাপে এদের মাঝে মাঝে মঞ্চে উঠে গান করতে গলেছি। ইরোজী হরফে বাংলা গানের কথা লিখে, ইরোজী কয়লায় উচ্চারণ করে যন্ত্রের মত সেই গান মনক বস্তুটি যখন পরিবেশিত হয়, তখন মনে হয় একটা কঠিন, রুচ প্রশ্ন আমাদের সামনে যেন উদ্ভূত ভঙ্গিতে দাঁড়িয়ে আছে।

মত দুর্গাপূজার সময় বস্টনে থাকাকালীন ওখানকার বাঙালী সংস্থা, প্রবাসী-র পারসীয়া সাহিত্য পত্রিকার একটি কপি আমার হাতে এসেছিল। পত্রিকাটির অসংখ্য শোভামুটি চলনসই। আগ্রহ নিয়ে যেই সোটি পড়তে শুরু করলাম, অমনই হেঁচট খেতে হল। লেখার মনের কথা বাদ দিলি। প্রতিটি পৃষ্ঠায় বেশ কিছু বানান এবং ব্যাকরণগত ত্রুণ। এ ছাড়া, বহু

ক্ষেত্রে মুগ্ধ বৃত্তিজনিত ত্রুণত্রটি চোখে পড়ল যা সংশোধন করে পত্রিকাটি প্রকাশ করা উচিত ছিল। দুর্গাপূজা, পত্রিকাটি যেটেই পাঠযোগ্য বলে বিবেচনা করা যায় না। অথচ বস্টনে বিদগ্ধ, সাহিত্যিক বাঙালীর প্রো অভাব নেই। তবে কেন এই প্রহসন।

বস্টনে সম্প্রতি আর একটি অভিনয় ঘটনা ঘটে গেল। আগামী জুলাই মাসে ওখানে একাদশ বস সম্মেলন অনুষ্ঠিত হওয়ার কথা। তার জন্য ইতিমধ্যেই বেশ ভোড়ভোড় শুরু হয়ে গেছে। এই উপলক্ষ্যে অর্থ সংগ্রহের চেষ্টায় ‘প্রবাসী’ একটি dinner-dance পর্বটা আয়োজন করেছিলেন। এতে কেন্দ্র বাঙালীরাই যোগদান করেছিলেন। সেখানে চিনা খাবারের প্রচুর আয়োজন ছিল আর ছিল Disk Jockey এবং এ দেশীয় গীতবাদ্য। বসনত্বানের দল খোরতর বিজাতীয় আবহাওয়ার পানভোক্তাদের সঙ্গে উদ্ভূত দুঃখের চর্চা করতে করতে বোধ হয় বসনত্বতির ভিত দুঃখের করছিলেন। জিজ্ঞাসা করতে ইচ্ছে হয়, এটা কি ধরনের সংস্কৃতিচর্চা? নাকি এটা নিছকই মর্দির, বা ইরোজী শাসনাধীন সেই পুরনো মাসননোবুতি।

দেশের বাঙালীর হালচাল এই মুহুর্তে আমার সঠিক জানা নেই। কিছু এখানকার বাঙালীর বাঙালিয়ানা সভ্যই এক কঠিন পরীক্ষার সম্মুখীন। বাঙালী সমাজে চলার-বলার-আচারে-ব্যবহারে নিম্নশতা হারিয়ে একটা বিচ্ছিন্ন (বিনসফল) কথায় ‘হাভিনি’ বা ‘বকস্’ জাতীয়) কালচারের উদ্ভব হয়েছে। আমরা দুর্গাপূজা-সরবতীপূজা করি, দেশী মতে খাওয়া মাওয়া করি; এদিকে আবার স্ট্রাস্টনাসও পূর্ণমাত্রায় উদযাপন করি, ছেলেনেয়েদের সঙ্গে ইরোজীতে বাকলাপ করি। বিশেষী থাকার ওদের অভাব করাই। কিছু কেন এই মক্ষিকাবৃত্তি? একি তবে আমাদের কৃষ্টিতে ও সংস্কৃতিতে বিবাস বা প্রকার অভাবের ফল? নাকি নিছক অজ্ঞানতা এবং মল্লগম্ভিরতাই আমাদের এই বহনমত বত্বাদের কারণ? তবে কারণ যাই হক, অবশ্য অবশ্যই মর্দির। এখানে বসনত্বানের জোড়াতালি যেওয়া কৃষ্টি বা সংস্কৃতির চর্চার “রপে”র কোন অভাব নেই। কিন্তু যে প্রকৃত মক্ষাসে এবং নিষ্ঠার বাঙালিয়ানার কাহিনীতে তার একটা ব্যাখ্যা দিতে চেষ্টা করা হয়েছে—অগ্রত সেটি দুর্গাপূজার উদ্যোক্তাদের ভাল করে জানা পরকর। কিছু সেদিকেও আমাদের মৌড় বেশি দূর নয়। বেশ কিছুদিন আগে থেকে অল ইন্ডিয়া রেডিও কলকাতা স্টেশনে মহালয়ার সময় বীরেশ্বরক ভব ও বাণীকুমার এসব প্রচার করেছেন বেশ কিছুদিন ধরে। এখন নাকি ক্যালিফোর্নিয়ায় পায়ওয়া যায়। কাজেই আমাদের কার কার মৌড় এই পর্যন্তই। ওয় ঘারা চতী পাঠ সন্ন্য হয়। বেলসাইজ পার্কে পুরোহিত ঠাকুর দুঃখ করে বলছিলেন, “মা অর্থাৎ ‘মাদার’ আমাদের কাছে বলতে মাত্র তিনদিন

আসেন—তাই আমরা আনন করি, ফলফুল ও বিচ্ছিন্ন বিতরণ করি—প্রসাদ। আর শেষ দিনে বিস্কুট, আমরা এদেশে ‘পারিশ’ পাই না পুলিশের, না হলে আমরা জোনাদের (অর্থাৎ ইন্টারভিউতে যিনি প্রশ্ন করেছিলেন) দেখতে পরিচয় কত সমাজোহে শোভাযাত্রা করে (বোধহয় ধ্রুতি নৃত্য ইত্যাদি সহ কলকাতার রাজ্যের বড় পাগলামি দেখা যায়) নাকে টেনন নদীতে বিসর্জন করে আসতাম।”

ভিত্তিতে দেখা বেলসাইজ পার্কে দুর্গাপূজার কথা আর বেশি বলার নেই। পূজা কত বিভিন্ন আয়গার হয়—আর বিতরণ দেখা আছে। অন্য জায়গা থেকে প্রত্যক্ষদর্শীর দু একটা বিষয় এখানে দিই স্থান-কাল-পাঠের কথা সঙ্গত কারণেই প্রকাশ্য নয়। বিজয়ার শোভাযাত্রার কথা যখন উঠল তখন একটু বলতেই হয় যে এই বিজয়ার দিনে কলকাতার রাজ্যের আনন্দের বা হয় অথবা আমাদের সময়ে যা হত তা অনেক সময় বাড়াবাড়ি বলে মনে হলেও আমার ছল ভেঙেছে—পাঠি সাহেবের লেখা প্রায় ১০০/১২০ বছরের পুরনো নিবরণে বিজয়ার দিনে কলকাতার পথে নানা মাতলামি ও অশাস্তি অনলভ্যতার বর্ণনা পড়ে। তখন ধনী বাবুদের কল্যাণে ওই মাতলামি বা পাগলামি চামে উঠত। অগ্রহী পাঠকদের তা পড়ে দেখতে অনুভব করি। অবশ্য পাঠি সাহেবের লেখার একটু অতিরঞ্জন থাকবে। তবে আমরা পড়ার সময় একটু ‘ডিসকালিউট’ নিয়ে ওর মূল নিয়ম করতে পারি যাতে অতিরঞ্নের ‘অতিরিক্ত’ বাদ যায়।

এর থেকে বোঝা যায় যে, চতী বা শ্রীশ্রী দুর্গা সতপতী বেশ পুরনো স্থলেও আমরা বাঙালির যে ভাবে দুর্গাপূজা করি—অর্থাৎ এই রাজসিক পূজা—ওর ইতিহাস দুঃখ বা আড়াইশ বছরের বেশি পুরনো নয় বলে কোন কোন পণ্ডিত যে মত প্রকাশ করেছেন তার মধ্যে কিছু সজাভা হ্রসভা আছে। হ্রসভ বহুদিন থেকেই স্নান পতিভেদা বাসোমেনে মার্কভের পূজা বা কালিকা পূজা বা মেথী পূজার পদ্ধতিতে বস্তুভূমক পূজা করতেন। তাতে হয়ত এতটা জাঁকজমক থাকত না, যদিও থাকত ততমত নানা আচার অনুষ্ঠান। দু তিনশ বছর আগে যখন শক্তিধরী মাঝা জনিশারদের সৃষ্টি হল তখন এই ‘কমতা প্রবর্তনের প্রতিষ্ঠা হিসাবে বিরাট সমাজোহে দুর্গাপূজার আয়োজন সূত্রিতিত হল। আর বায়োয়ারি? তার ইতিহাস নিশ্চয়ই আরও সূত্রিত। ওর সঙ্গে ধ্রুতি নাচ, ভালুক নৃত্য প্রভৃতি যুক্ত হয়েছে বেশ কিছু পরে। আর যাইকৈ করণপটই বিনীপকারী গান! এও এলোহে আরও পরে—কৃষ্টি বা সংস্কৃতির প্রভাবে। বিস্কুটলাল রায় নাকি বলেছিলেন—‘এত ভব বসনপ জন্ম মনে ভরা’।

বিশেষে বাঙালি হিন্দু দুর্গাপূজার জন্য দুঃখই উৎসেহী। বিভিন্ন আয়গার তাই দুর্গাপূজার দেখতে পাই। তার পুরোহিত যিনি হন তিনি ধর্ম বা হিন্দু সম্পর্কে বিশেষে জ্ঞান অর্জন করেন কোথা থেকে তা দোষা শক্ত। অনেক সময় সাত আট বছর বয়সে না নিবিনার কাছ থেকে শোনা, না বোকা, অথবা কোথা ও ছলকোথা কথওনিই জ্ঞানার্জনের একমাত্র পাথর হয়ে দাঁড়ায়, তার মধ্যে থেকে বাংলা অকরে লেখা একটা ‘পুরোহিত দর্পণ’ অথবা ‘শ্রী শ্রী দুর্গাপূজা পদ্ধতি’ তাই

পড়ে হয় বলতে হবে, ভাষাড়া পিতামাতার কল্পনায় উপনয়ন সংস্কার হয়েছিল এবং ধারত্মী বা সছাত্রিক ছানো আছে—অর্থাৎ মুখস্থ আছে। কয়েকই আর প্রয়োজন নেই। পুরোহিত হবার যোগ্যতা এসে গেল। আমি এখানে ক'ম্ব চেয়ে নিচ্ছি, ক'রম আনাই জানি দু একজন আছেন যারা বিশেষে দুর্গাপূজার পৌরোহিত্য করেছেন বা করে থাকেন তাঁরা বিদগ্ধ এবং অনুসন্ধিসে অর্থাৎ পড়াশুনোর মাধ্যমে ধর্ম সবচেয়ে বিশ্বাসকে সচেতন করে তোলে। এখানে তাঁদের কথা বলছি না। তবে এক প্রত্যক্ষদর্শীর বিবরণ শুনি। তাহলেই যথো যাবে কোন দুর্ববয়র কথা বলছি অথবা কেন বলছি।

বিশেষে হিন্দুদের (বাঙালিদের) একটি ছোট সেবামন্দির করা হয়েছে। এখানে দুর্গপূজা, সরস্বতীপূজা ইত্যাদি হয়ে থাকে। সেখানে আলোচনা হচ্ছে। স্বভাবতই পুরোহিত (যাঁদের এখানে 'প্রিন্ট' বলে) হচ্ছেন প্রধান বক্তা। (এখানে বক্তব্য আছে—শ্রীধর্মের যারা 'প্রিন্ট' হন তাঁদেরও একটা পড়াশুনা ও পরীকার মধ্যে দিয়ে এই 'প্রিন্টহুড' অর্থাৎ পুরোহিতের যোগ্যতা অর্জন করতে হয়। আমাদের সেলে তা নেই। এখিক দিয়ে আনন্দের গাভর এবং 'হী' ফর অল'-এ বিশ্বাসী) অথচ এখানে 'সানডে স্কুল' প্রকৃতির মাধ্যমে ছোট বয়সেই শ্রীধর্মের সম্পর্কে যেটানুটি একটা ধারণা, যা সকলেরই থাকে—আমাদের মধ্যে হিন্দুদের সেরকম কোন ধারণা নেই। এখানে বলে রাখা ভাল,—আমি তা বলে 'সানডে স্কুল'-এর অনুকরণে আমাদের কিছু একটা করা প্রেক তাও বলছি না। শুধু বক্তব্য

এই—যারা ধর্ম নিয়ে মড়াচাড়া করছেন তাঁরা যেন দু একটা বইয়ের পাতা উঠে একটু দেখেন এবং একটু জানেন। আমার দেখা মন্দিরের পুরোহিত উপবেশনস্থলে বসলে, আমাদের হিন্দুদের মত, যার মুখ উর্ধ্বে হয়—অহং ব্রহ্মাশৌ।

বেশ উচ্চ কণ্ঠে সুর করে যখন তনমুয় (প্রত্যক্ষদর্শীর বিবরণ) "অহং ব্রহ্মাশৌ", তখন হঠাৎ প্রশ্ন করতে ইচ্ছে হল। বললাম "আচ্ছা আপনি 'অহং ব্রহ্মাশৌ' উপনিষদের এই মহাবাক্যটির কথা বলছেন?"

বেশ উচ্চকণ্ঠে আবার প্রতিবাদ—"না, তা নয়। আমি বলছি 'অহং ব্রহ্মাশৌ'—এ হচ্ছে সংস্কৃত ভাষা, যার নাম সেবভাষা। এর কথা আপনি জানেন না। 'অহং ব্রহ্মাশৌ' এই মন্ত্রের কথা। সদা সর্বদা মন করতে হবে।" একটু হকচকিয়ে গেলাম। রাজশেখর বসু গুরুর পরতন্ত্রানের কোন রসাল গায় শুনি না জে।

পুরোহিত আবার ব্যাখ্যা করলেন—"এ হচ্ছে 'অধৈত দেব'—এই ধর্মের কথা। সামান্য লোকে, বিশেষ করে পাঁচাত্তাল সাহেবরা এ কুস্তে-পারে না। এ আমাদের কুব উচ্চ মন্ত্রের মর্শন।"

অত্যাশ বশত আবার প্রশ্ন করি—"আচ্ছা 'অধৈত দেব' বলে কোন দর্শনের নাম জে মনে পড়ছে না। হয়ত 'অধৈত বেদান্ত'-সভ্যসার্ঘ্য যা বলেছেন—তার কথাই কি বলছেন।"

আবার প্রতিবাদ "না। না। এ 'অধৈত বেদান্ত' নয়—'অধৈত দেব'—অর্থাৎ দে দেব তুমিই অধৈত, এ শব্দসার্বের অধৈত বেদান্ত থেকে তির, এবং এর মূল্য আরও বেশি।"

আমি ডাঙ্কব বলে গেলাম। আমার নিতন্ত্রতার সুযোগে তিনি আরও তিরকার করলেন—"এব সংস্কৃত ভাষার কথা, আপনি না জানেন তর্ক করবেন না। এ ভাষা সেবভাষা অর্থাৎ সেবভাষা এই ভাষার কথাবার্তা বলেন। এই প্রেক শুনি—আমি দুর্গাপূজায় পাঠ করে থাকি—

"যা দেবী সর্বভূতেষু শক্তিস্রপেশে সর্গহীতা/নমস্তস্মৈ নমস্তস্মৈ নমস্তস্মৈ ননো নমঃ ॥

"এটা কেন হচ্ছে আছে?" শ্রোতাদের মধ্যে একজন হঠাৎ প্রশ্ন করলেন। বিনা বিধায় উত্তর এল—"শ্রী মন্ত্রগবৎগীতার।"

আবার প্রশ্ন—"এই গ্রন্থটি কে লিখেছেন?" বিনা বিধায় আবার উত্তর—"শ্রীকৃষ্ণ।"

আমি নূর শ্রোতা, তখন জাবহিগান—নীতার মত ধর্মগুরুকে বিধা হতে বন্যো তিন্দ। তখনই মনে পড়ল বিদ্যাসাগরের 'অকর-এর' কথা। দুর্গাপূজার প্রেক গীতার মোকানোতে অবাক (আকর্ষক) হলাম যট্ট তিরু জা চক্রাও শ্রী মন্ত্রগবৎ পুরাণের সঙ্গে শ্রীমন্ত্রগবৎ গীতার যে এ রকম একটা সূত্রের দ্বায় কবিত 'অকর' বা 'হাতিমির' মার্কা সঠি—যা অনেক মনয়ে অন্য লোকের কাছেও শুনেছি—তার চন্দ্র মনে একটু হস্যরদের উহ্রেক হল। সেটা চাপতে চাপতে নিজের পরিচয় না নিটেই "প্রহায়েণ ধনঞ্জয়ঃ" হবার আগে পালিয়ে এলাম। গীতার পুরোনাম 'শ্রীমন্ত্রগবৎগীতা' (এখানে 'স'কারের গায়ে আকার নেই)। আর একটি আমাদের বিখ্যাত ধর্মগ্রন্থ যাতে কৃষ্ণের বৃন্দাবন ও মকুয়া শীলার কথা বর্ণিত আছে—তার নাম 'শ্রীমন্ত্রগবৎ পুরাণ'। ভগবৎ সর্গীয় বলে এখানে "ভাগবত" শব্দ ব্যবহার করা

Greetings from

Prasanta K. Raj

M.D., M.S., F.A.C.S.

**Fairview Hospital Physicians' Center
18099 Lorain Road, Suite 200
Cleveland, OH 44111
216/671-1140**

হয়—(এখানে 'ত' কারের পর 'আকার' আছে)। গীতার সঙ্গে যারা "ভাগবত" কে লাগান তাঁদের অবস্থ্য বিদ্যাসাগরের সেই দ্ব্যাকৃতির মতই—'আকারেই প্রমাণ, চলে আনার পাথে আর একজনের সঙ্গে কথা হচ্ছিল। তিনি বললেন,—যে আকারের বস্ত্র পণ্ডিত লোক, তিনি নাকি বড় ইঞ্জিনিয়ার এবং তাঁর দুটো মার্গেভিস গাড়ি আছে। অতএব এ আকারই ধূঁতা আর কি।

এ গল্পটি কিছু অভিরাজিত নয় এবং সেটাই আমাদের নিত্যমুহুরের ও ভাবনার বিষয়, চিত্ত বিশোধনের জন্য কৌতুককর নকশা যারা "কমিক" পোনল তাঁদের কাছে লাগতে পারে। তার জন্য



কল্পিত কাহিনী এটা নয়—সেটাই আমাদের বেদনার ও ভয়ের বিষয়। আমরা কেন পাথে চলেছি। উদাহরণটি চরম হলেও সত্যসত্যই অবস্থ্য এতটা দুঃখজনক নয়, অথচ বহু দুঃখ এ বেদনার কারণ আছে—কারণ আমরা 'বসন্তে' এবং 'আয়বিশ্রবণের' (এবং 'আরম্ভবৈষ্ণবের') অন্তর্ভুক্ত হারিয়েছি। নিজেদের অভ্যন্তরীণ স্বীকার করতে লজ্জা। সুস্থতার রায় 'শাস্ত্রের গতিশীল' নাম দিয়ে শিওনটিসের মধ্যেই বলে গেছেন 'আমাদের সম্পর্কে—'মুখের মায়িতং জগৎ'।

আজকাল ইকন অথবা 'হরেকৃষ্ণ' মল্লভূত যারা—যাঁদের মন্দির ও আভ্রম বিশ্বের সব বড় বড় শহরে আছে (কলকাতাত্তেও তাঁরা রথযাত্রা করেন এবং পাথে শ্রেণীবৈষ্ণব বিমলিত রানিচের ভাইন কপালশে সে রথের রানি টানে 'ভয় জগদ্রাধ' বলেন) তাঁরা কিছু এর ত্রেয়ে অপেক্ষাকৃত 'ভাল'। তাঁরা গীতা কর লেখা সে বিবয়ে জানেন। তাঁরা প্রতুপাদের লেখা পড়ে বক্তৃতা করেন। আবার বর্ণিত পুরোহিতটির কিছু দর্শ সম্পর্কে যতটুকু জান আছে তাঁর ত্রেয়ে শততপে বেশি জানেন ইকনের বিশেষি স্যম্বা তাঁদের বৈকবধর্ষ সম্পর্কে। আমি সতসতকে ইকনের পক্ষ অনুসীলন করতে বলছি না। মুণ্ডিতমস্তক গোকরাধরী সাহেবদের হরেকৃষ্ণ কীর্তনের সঙ্গে উদ্বৃত্ত নৃত্য ও লক্ষকপ দেখে আমাদের মধ্যে অনেকে মজা অনুভব করেন,

হিন্দুর ধর্মবোধ আজকে
এতই আচারসর্বস্ব হয়ে
উঠেছে যে বাইরে থেকে
দেখলে তার কোন অর্থ
খুঁজে পাওয়া যায় না।
বিদেশে বারোয়ারি দুর্গাপূজা
এটার একটা সংক্ষিপ্ত
উদাহরণ।



অনেকে বলেন—এ আবার কি? আবার অনেকে এতে ভক্তিবায়ার অর্পণ প্রবাহ অনুভব করেন 'দরবিগলিত চক্রে'। অনেকে কীর্তন নর্তনে যোগদান করেন—এও দেখেছি। আমি ঐদের সপক্ষে বিশেষ কিছু বলছি না। শুধু বলছি যে ঐদের মধ্যে যে নিরমশৃঙ্খল ও অধ্যয়নঅনুষ্ঠান এবং ধর্মজিজ্ঞাসা আছে তা একদিক থেকে প্রশংসনীয়। কাজেই যখন তার পাশে দেখি পূর্ববর্ণিত পুরোহিত তথা ইঞ্জিনিয়ার সাহেবের বক্তৃতা ও জ্ঞানের পরিধি—অথবা দেখি দুর্গাপূজায় ধ্বনি নৃত্য বা বিশাল শোভাযাত্রায় 'ডালুক নৃত্য' তখন রতনভই লজ্জা হয়।

বিশেষে অনেক তথাকথিত বাঙালি হিন্দু নসিরে চক্রে আরেকটি অভিরাজতা অদমার হয়েছে। মাঝে মাঝে মেয়ালে বড় বড় করে কার্যকার্য সমন্বিত স্ট্রেম বর্ধমান সংস্কৃতে উদ্ভূতি—প্রথমে গীতা বা অন্যান্য ধর্মগ্রন্থ থেকে দু'একটা 'কোটেসন'। মাঝে মাঝে তার ইংরেজিতে অনুবাদ। মুশকিল হয় পড়তে গিয়ে, কারণ জোখ পড়ে অনেক সময় অস্বাভাবিক জটিলি। যারা লেখেন তাঁদের উদ্দেশ্য মহৎ সম্বোধ নেই। কাজেই 'অনুবোধ করি—যে তাঁরা যেন নির্ভরযোগ্য হই দেখে তত্ব ভাবে লেখেন যাতে সৃষ্টিকর্তা না হয়। ইকনের মনিক্রেও নানা লেখা থাকে সেগয়ালে পেগয়ালে—তাদের মধ্যে কিছু এ ধরনের বর্ণিত্তি বা হৃত সংস্কার দোষ থাকে না।

কিছুদিন আগে "প্রবাসী আনন্দবাজার"-এ হঠাৎ এক ধরনের চিঠি নজরে পড়ল। ভদ্রবহিন্যা বাঙালি জানালি থেকে পত্রাঘাত করেছেন সম্পাদক সমীপেশু কলমে, তাঁর বক্তব্য যে তিনি দুর্গাপূজা লেবতে লভনে এসেছিলেন অথবা লভনে অন্য কার্যব্যপণে এসেও দুর্গাপূজার উদ্দেশ্য লেবে তবে জানালিতে ফিরে গেছেন। নিশ্চয় এটি আগের বছরের ঘটনা, কারণ পত্রটি নজরে এসেছিল এবারের পূজোর কিছুদিন আগে, লভনে দুর্গাপূজার অনেক নাম শুনেছেন বলেই

সর্বজনীন দুর্গাপূজা দেখতে গিয়েছিলেন। কারণ তিনি দেখেছেন—পূজাগুলি দেখার সময় অনেকে ভূতো খুঁলে খালি পায়ে মন্ত্র বললেও পুরোহিত নাকি ভূতো পড়ে (এবং বোধহয় ভিনসু পরাও ছিল) মন্ত্র পড়াচ্ছেন এবং তাঁর উচ্চারণভঙ্গিতে ভদ্রবহিন্যার মনে হয়েছে যে পুরোহিত তখন বোধহয় প্রচুর "বিয়ার" ইত্যাদি পান করে একটু মনস্ত্বের মত ব্যবহার করছিলেন। এই ব্যাপারে ভদ্রবহিন্যার আঘাত লেগেছে মনে এবং সেজন্য তিনি খুঁই সমস্ত কারণে পর লিখে প্রবাসী বাঙালিদের কাছে (যাঁরা প্রবাসী আনন্দবাজারের পাঠক) দুঃখের কথা জানিয়েছেন। লভনের দুর্গাপূজায়—যেটি আমি দেখেছি তাতে এ ব্যাপারটি চোখে পড়েনি। অবশ্য কোন দুর্গাপূজা এটি তা জানি না। আর ঠিক পূজাগুলির সময় আমি উপস্থিতও ছিলাম না, তবে এ ব্যাপার যদি ঘট থাকে (এবং নিশ্চয় এ রকম ঘটছে, তা না হলে ভদ্রবহিন্যা লিখবেন কেন!) তাহলে তা 'আরও লজ্জার বিষয়। একেতে বিদ্যাসাগরীর 'আকারে' বা 'দীর্ঘ উচ্চারণে' দুঃখের প্রশংসা নয়—তার প্রশংসা হয় বিকারে অর্থাৎ চরমর পামুকপূরণ সবেলিত মন্ত্রোচ্চারণের মাদকতা জনিত বিকৃতিতে।



THE SINNER
Retold by Vindusar

It was a stormy night. The sage, along with his Chela — his disciple-cum-attendant — reached the village Rongalu on the river-bank. It was necessary for them to cross the river to reach their destination.

Many people of the village Rongalu had their own boats. The two knocked on their doors one after another. But they were not willing to brave the storm and risk plying the boat. But the man in the last house of the village responded sympathetically. he came out to his verandah and raising his lantern, gazed at the sage. "Sir," he said, "I am a new-comer and have just settled down in the village. I do not have a boat. But I know where the water is not deep; it is only up to my chest. I can carry both of you, one by one, on my shoulders, to the other side of the river."

The sage agreed to the proposal. The man led them to a certain spot on the river-bank. First

LAL C. JAGETIA,
PH. D., CPA
OFFERS

**ACCOUNTING, TAX, & FINANCIAL
PLANNING SERVICES**
for
Individuals and Businesses

29425 Chagrin Blvd., No. 310
Pepper Pike, Ohio 44122



Call for Consultation:
(216) 831-1211 (216) 442-2115

**Best Compliments
from**

INDRA SHAH

323 Lakeside Avenue West
Cleveland, Ohio 44113
Office: 363-4093
Toll free: 800/837-4081
Home: 946-3946

he carried the Chela across the river. Then he carried the sage.

After he had set down the sage on the ground, he muttered, "Strange!"

"What is strange?" asked the Chela. The man took some time to compose and express himself. What he said amounted to this: He always felt as if he carried an invisible load on his head. When he carried the Chela, the load was heavier. But when he carried the sage, he felt as if he had been free from that permanent load! But as soon as he set the sage on the ground, the invisible load returned to his head.

The sage heard him but said nothing. The man took leave of them.

"O Guru, what does his experience signify?" the Chela put the question to the sage.

"The man bears the load of his sins. When he carried me, the sins left him temporarily. He felt light. They came back once I alighted." explained the sage.

"The fellow is a sinner, is that so?" asked the

Chela.

"He is," confirmed the sage.

The sage and the Chela arrived at the house of their would-be host, a wealthy landlord. The landlord and the members of his family were delights to have the sage with them, quite unexpectedly. Next day, the Chela was required to go to Rongalu, on some business. When he returned, both of them left for their next destination.

Five years passed. The sage and his Chela reached Rongalu once again. It was evening. They asked someone about the man who had carried them beyond the river on the earlier occasion. "Are you speaking about Manohar, the sinner? Well, he is at the other end of the village," was the answer.

"I saw Manohar, the sinner at the weekly market," said another person when asked.

Everybody referred to him as the sinner.

At last the sage met Manohar. The latter prostrated himself at the sage's feet.

"The invisible load you carried on your head

is gone; am I right?" asked the sage.

"Yes, O great soul. It became less and less heavy, after I carried you, and then was gone totally. It is due to your blessings. I have no doubt about it," said Manohar tearfully.

This time the landlord's boat was waiting and the sage boarded it. "Sir, how did the fellow get rid of his load of sin?" queried the amazed Chela.

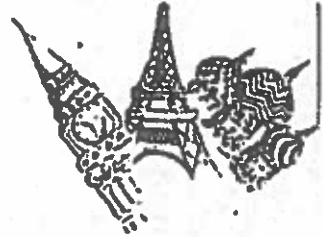
"The load got distributed among hundreds, including you," the sage replied calmly.

"Including me? I don't understand you, Sir!"

"Last time you visited Rongalu while I was in the landlord's house. You must have told the villagers what you heard from me — that the man was a sinner. Everybody began referring to him, gleefully, as a sinner. My boy, such is the occult law that whoever spreads a scandal reduces the burden of the sin of the person about whom he speaks," explained the sage.

Chips Travel
845-9090

S & V Travel
845-9115



BEST FARES FOR INDIA, PAKISTAN, AND BANGLADESH

Best Wishes for Durga Puja

Suresh Waghray

